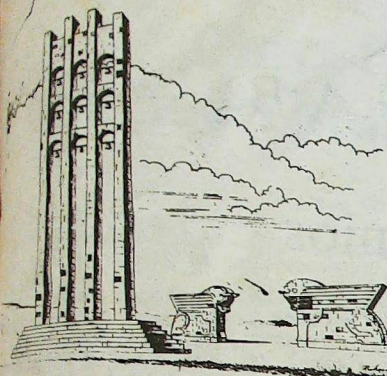




ULSULUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 364

Miércoles
13 de
noviembre
de 1985

La colectividad armenia de Egipto agradece a la República Argentina

Recepción al Embajador Argentino, Carlos Enrique Yereguie

La Argentina fue el único país que reconoció la existencia del genocidio armenio, a través de la Resolución de sus Cámaras de Senadores y Diputados, por medio de las cuales envió un proyecto al Poder Ejecutivo, con el objeto de hacer uso de todos los medios diplomáticos a su alcance, para su reconocimiento internacional.

Mientras otros gobiernos se debaten en medio de pruebas sobre la existencia del primer acto genocida del siglo XX, la República Argentina dio un paso que no dan otros países; salvo Francia, que —aunque no ha tomado una resolución semejante a la del gobierno argentino— tiene una posición adoptada al respecto.

Por supuesto que todo esto se debe a los esfuerzos de la colectividad armenia de la Argentina, y en especial, a la Asamblea Interinstitucional Armenia, pues es gracias a su labor que el Congreso argentino ha tomado esa decisión.

Con tal motivo, y para homenajear a la República Argentina, la subcomisión "Amigos del Arte" de la Asociación Cultural Tekeyán, el miércoles 30 de octubre ppdo., organizó una recepción al embajador argentino en Egipto, Sr. Carlos Enrique Yereguie, como homenaje al Presidente de la Nación Argenti-



El presidente de la Asociación Cultural Tekeyán, Vahakn Depoian, y el Embajador argentino, Carlos E. Yereguie.

na, Dr. Raúl Alfonsín, al Congreso y al pueblo de nuestro país.

Desde tempranas horas, ante la sede de la Asociación Cultural Tekeyán, se había formado un cordón policial, para cuando arribara el embajador, quien fue recibido por el presidente de la Asociación, Sr. Vahakn De-

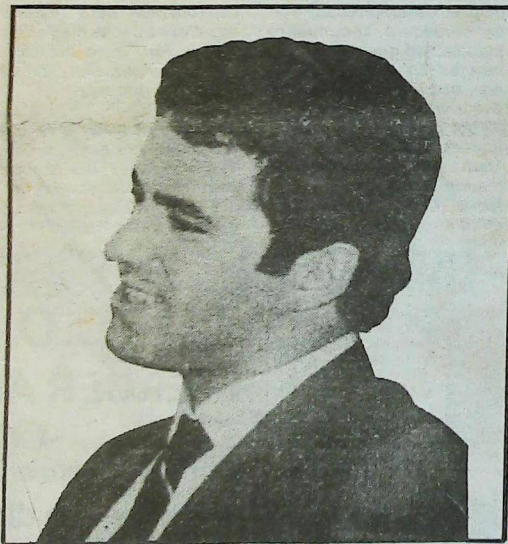
poian y el Sr. Onnig Alexanian, además del presidente de la subcomisión "Amigos del Arte", Sr. Edward Zartarian y su vicepresidenta, Sra. Alice Depoian.

En la recepción, se encontraban especialmente invitados, los embajadores de Guatemala, Uruguay, Canadá y Chipre, el Prima-

(continúa en pág. 8)

EL MAS JOVEN DE LA HISTORIA:

Garry Kasparov, Campeón Mundial de Ajedrez



Desde el fin de semana pasada, los armenios tienen otro motivo de orgullo: un nuevo campeón del mundo del ajedrez, el maestro Garry Kasparov, que en la última partida del match por el título, superó al gran ajedrecista Anatoli Karpov.

Kasparov, de sólo veintidós años, se convirtió, de este modo, en el campeón mundial más joven de la historia.

El nuevo campeón, que fue largamente ovacionado

por el público tras el saludo final de su contrincante, el campeón mundial Anatoli Karpov, nació el 13 de abril de 1963, en Bakú, capital de Azerbaiján.

Fue un ajedrecista precoz; a los siete años ya tenía conocimientos de táctica y desarrollo, mediante las enseñanzas del maestro Privorotsky.

Para perfeccionar su juego, luego tomó clases con el ex-campeón mundial, Miguel Botvinnik, (continúa en pág. 3)

Llega a Sudamérica la destacada poetisa armenia Silva Gabudiguian

Palabras del presidente de la U.G.A.B., Sr. Juan Nourikhan, en el recital de los artistas armenios

"Decirles que me siento emocionado, feliz, orgulloso, de presentar a Uds. a esta importante delegación que hace a la cultura armenia, que viene a engrosar los festejos que nuestra colectividad viene realizando justamente en el Mes de la Cultura Armenia, es decirles muy poco.

Esta delegación nos trae un mensaje de la Madre Patria. Además de lo cultural, nos habla de lo educacional, de sus avances tecnológicos, científicos, económicos, edilicios, donde se preserva celosamente la tradición de un pueblo milenar, donde vive el primer pueblo que en la historia de la humanidad, adopta oficialmente la doctrina cristiana, donde su gente palpita de armenidad, con un verdadero sentimiento nacional, lo que se siente y percibe en sus calles, en las escuelas, universidades, teatros, en los centros deportivos, en sus hogares... Si, señores, es la Madre Patria la que hoy nos manda sus hijos, para que todos los armenios y descendientes, sepamos valo-

rarla, quererla y respetarla, como se respeta a una madre, y más que nada, a ésta, que es la Madre Patria de todos los armenios.

Nosotros, los hijos de armenios, comprendemos perfectamente el esfuerzo que el gobierno de Armenia realiza, para mandar una delegación de semejante valla, hacia todas las colectividades armenias dispersas por el mundo.

Agradecemos profundamente esta preocupación y nos sentimos motivados por ella, a seguir trabajando para mantener viva la llama inmortal de la armenidad, también fuera de la República de Armenia. Por eso nuestra presencia en este teatro; por eso esta convocatoria, para aplaudir orgullosos a esta magnífica delegación, fruto indiscutible de la perpetuación de la cultura armenia.

Quiero felicitar a la Colectividad Armenia de Córdoba, a todas las instituciones que la componen, por la identificación incondicional demostrada, tanto

para con los funcionarios del gobierno de Armenia, como así también para con los representantes, científicos, literarios y culturales del cine, teatro y la televisión de Armenia.

Ustedes escucharán a los grandes del canto armenio, a Raissa Mgrditchian y Roupén Matevosian, cantantes populares, solistas de la Radio y Televisión de Armenia; a Garó Hairabedian, violinista de la música popular armenia; verán a Melik Mavisakalian, director artístico de la orquesta sinfónica, que hoy dirigirá a la orquesta de la Radio y Televisión de Armenia.

La Unión General Armenia de Beneficencia, fiel a su filosofía de existencia, fundada en 1906 en la ciudad de El Cairo, por Boghos Nubar Pashá, propende al desarrollo y elevación cultural, moral y física de las comunidades armenias de la diáspora. Alienta la publicación y difusión de todas las obras literarias, artísticas, históricas y científicas meritorias, que

tengan conexión con lo armenio. Funda, sostiene y fomenta colegios, promoviendo de esta forma la enseñanza del idioma armenio.

Al respecto, justamente hace un año, con motivo de la visita a Córdoba de nuestro presidente vitalicio, Sr. Alex Manoogian, el gran benefactor hizo una donación de 5.000 dólares al colegio armenio Sahag-Mesrob.

También contribuye a las obras de beneficencia y asistencia social que se realicen en los países, con sedes de la Unión General Armenia de Beneficencia, con destino a todos sus habitantes.

Nuestra institución central está en la ciudad de Nueva York, y su presidente vitalicio —como lo dije anteriormente— es el Sr. Alex Manoogian, hombre de estado del gobierno de los EE.UU. de Norte América.

Quiero evocar, esta noche, esas palabras que

identifican a este hombre, para mí, el civil más importante de la armenidad de la diáspora: "La única meta de mi vida fue y será, hasta el final, el servicio dedicado al bienestar de mi pueblo y de la humanidad. Por cuanto tiempo que haya aliento en mi pecho, continuaré con mis medios materiales y morales, respaldando la obra de nuestra Unión. El cumplimiento de las obligaciones nacionales y humanitarias, nunca está condicionado a los cargos que se ocupen".

También quiero evocar, esta noche, las sabias palabras de nuestro Católico, S.S. Vazkén I, Patriarca Supremo de todos los armenios, quien desde su sede, en la República de Armenia, nos dice: "Por encima de toda preferencia ideológica, de toda consideración particular está, y debe prevalecer, la seguridad de la Madre Patria".

Quiero que mis últimas palabras sean para mi patria, la República Argentina... ¡Gracias, patria mía, por albergar en tu seno a esta noble y fiel colectividad, que hace y hará con sus hijos, al engrandecimiento de esta gran nación! ¡Gracias, Argentina!

C.O.A.R.A.

TERCER ANIVERSARIO

-Cocktail-

en agradecimiento al pueblo argentino a través de sus legisladores

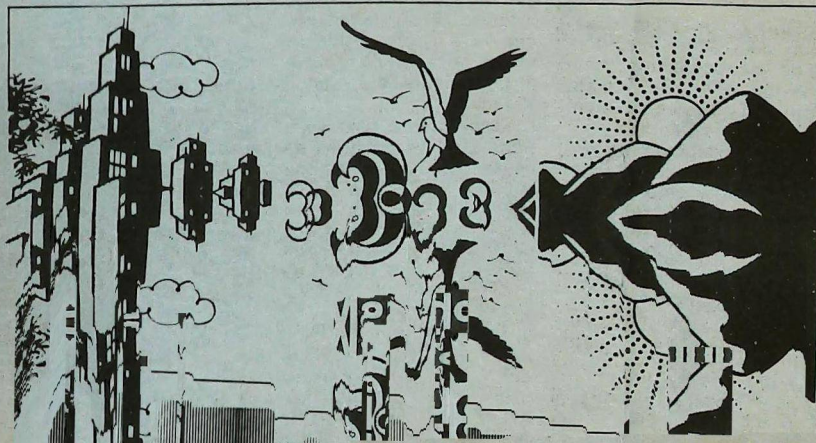
Miércoles 4 de diciembre a las 20.30

en el Wilton Palace Hotel

-Reserve su tarjeta-

Larrea 237. T.E.: 48-9343
Tucumán 2373. T.E.: 48-8364
Monroe 3345. T.E.: 541-3889

Pte. Perón (ex Cangallo)
1977 T.E.: 49-1353



Vive el
Gran Hotel Dora
HOTEL DORA

Pizzería "Angelin"

Creador de la
pizza canchera

Av. Córdoba 5274
T.E.: 771-8096

Agradecemos
su visita...

Joyería Papazian
ORO-BRILLANTES-
Libertad 333-124
Buenos Aires

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

★ Fábrica de
★ guardapolvos y camisas
★
★ **Ereván S.A.**
★ Ventas por mayor
★ Larrea 337. (1030) Cap.

Garry Kasparov, Campeón Mundial de Ajedrez

(viene de pág. 1)

quien más tarde reconociera en Kasparov todos los ingredientes de un verdadero genio.

Cuando contaba con sólo quince años, Garry participó en el Campeonato soviético, en el que venció a grandes maestros, y en 1980, se consagró campeón juvenil y gran maestro internacional.

En 1982, se clasificó en el Torneo Interzonal de Moscú, en los matches de la Candidatura.

De allí en más, debió vencer a grandes maestros para llegar al tan esperado duelo del ajedrez: Karpov vs. Kasparov, definido co-

mo la psicología de un experimentado y foguado campeón de 34 años ante la lozanía y el temperamento de un joven maestro.

Fue un match que batió récords de empates y longitud, que en las instancias finales mantuvo pendientes a todos los armenios del mundo, que hoy con orgullo y satisfacción expresan: "El campeón mundial es armenio".

Luego de la victoria, Kasparov declaró: "Para mí el ajedrez es un arte, una posibilidad de crear. A veces siento que en determinada partida debo escoger una posición que, quizás, obje-

tivamente sea peor, pero es inesperada y enojosa para el rival. Esto cae en la esfera de lo impredecible. En mi juego, estas partidas aparecen cada vez con mayor frecuencia. Tengo conciencia de que esa tendencia es bastante discutible pero es interesante y me parece que da como fruto un ajedrez más vivo". "He logrado el objetivo al que dediqué inmensas energías y también mis ayudantes. Estoy contento de no haber defraudado las esperanzas de quienes habían puesto su confianza en mí y se lo agradezco cordialmente a todos".

Dicen de Vahanian:

"Dotado de intuición..."

Talento innato, no hay otra definición para Rafael Vahanian. Sus planes en el juego de ajedrez siempre son originales. Como es lógico, Rafael tiene una magnífica instrucción en materia de ajedrez. Pero, lo importante es que él no se dejó arrastrar por los detalles y logró conservar su propio estilo.

Vahanian nació en 1951 en Ereván, donde vive actualmente. Fue medalla de oro de varios campeonatos de la U.R.S.S.; participó en las Olimpiadas mundiales de ajedrez de 1978, 1980, 1982 y 1984. Tomó parte en torneos interzonales de 1979, 1981, 1983 y 1985.

Por vez primera, Vahanian participó en el Torneo de Pretendientes. Ya dispone de gran experiencia en torneos de gran prestigio.

A dicha experiencia, se añade el original estilo de juego de este gran maestro. A mi modo de ver, Vahanian será uno de los favoritos de las futuras competencias.

Está en la flor de su edad. Rafael es práctico, pese a que sus ideas en el juego, a veces, tienen carácter voluntarista. No conoce el miedo y la inseguridad, y es muy estable en el juego. Es optimista y tiene aspiraciones ambiciosas. Le ayuda en el juego su carácter explosivo aunque tratado cotidiana-

mente es un muchacho simpático y agradable.

Más de una vez tuvo ocasión de jugar con Vahanian en torneos de la U.R.S.S. e internacionales. Muy pronto comprendió que es un ajedrecista de carácter, de intuición y combinación.

Siente perfectamente el dinamismo del juego y sabe arriesgarse a tiempo. No siempre calcula minuciosamente las posibles variantes y se fía de su intuición.

Como pueden ver, sus cualidades no son ordinarias, pero le garantizan éxitos en las batallas de ajedrez. Dichas cualidades se revelaron en plena medida, durante el reciente torneo interzonal de Biel. Allí Vahanian jugó maravillosamente.

Era líder, durante toda la competencia, y actuó sin temor ni reproche. Su rating actual (que es muy alto, pues es uno de los cinco mejores ajedrecistas del mundo) y la creación en el juego, todo esto está a su favor de manera muy evidente.

No hay necesidad de decir qué papel tiene la forma deportiva en las competencias. La forma de Vahanian es ideal. Es uno de quienes aún no ha dicho en el ajedrez, su última palabra.

Alexei Suetin,
gran maestro internacional,
observador de ajedrez

II Torneo Interno de Fútbol de Salón "Instituto Marie Manoogian"

Realizado el fixture del campeonato mencionado, a continuación se detallan los partidos por jugar, desde el sábado 9 de noviembre ppdo.:

Sábado 9:
16.00 hs.: Treinta y uno vs. Comanchero; 17.00 hs.: SIDA vs. DEAKA; 18.00 hs.: Los repodridos vs. Kaiseri; 19.00 hs.: Ararat vs. Deportivo Once.

Viernes 15:
20 hs.: Vicente López vs. Los Vengadores; 21.00 hs.: Soda vs. JUCA; 22.00 hs.: Kaiseri vs. Deportivo Once.

Sábado 16:
18.00 hs.: Los Repodridos vs. Rambo 3; 19.00 hs.: Comanchero vs. Ararat.

Martes 19:
21.00 hs.: Rambo 3 vs. Treinta y uno; 22.00 hs.: Vi-

cente López vs. Soda.

Viernes 22:
20.00 hs.: DEAKA vs. Soda; 21.00 hs.: JUCA vs. Vicente López; 22.00 hs.: Los Vengadores vs. SIDA.

Sábado 23:
17.00 hs.: Deportivo Once vs. Treinta y uno; 18.00 hs.: Rambo 3 vs. Comanchero; 19.00 hs.: Ararat vs. Los Repodridos.

Picnic suspendido

La copiosa lluvia caída entre el sábado y el domingo ppdo., obligó a la U.G.A.B. a suspender el picnic que se iba a llevar a cabo el domingo 10 en "Danubio Azul".

El mismo ha sido postergado para el próximo domingo, 17 de noviembre, oportunidad en que toda la familia de la U.G.A.B. podrá reunirse nuevamente para compartir momentos de sana alegría.

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Distribuidora mayorista

Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

**N.B.
Nancy**

Bijouterie

Prendedores-anillos-dije-
gargantillas-collares-
hebillas-cadenas-aros

VENTAS POR MAYOR
Larrea 497. T.E.: 48-4781

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

CAMISAS
génesis
Línea Internacional

Un modo totalmente particular
de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

Mercería por mayor

Super Once

Distribuidores de cierres

Puntillas, cintas, elásticos, festones,
hilos, galones, medias, hombreras

LAVALLE 2376. T.E.: 47-8828
LAVALLE 2521. T.E.: 47-5066. (1052) CAPITAL.

**Moda infantil y juvenil
1 a 16 años**

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



75° aniversario
de la Escuela N° 54 de Lanús:

Un acontecimiento inusual

La Escuela N° 54 de Lanús, dependiente de la Dirección General de Educación y Cultura, de la provincia de Buenos Aires, que dirige la Sra. **Mary Djordjallan de Minolán**, cumplió setenta y cinco años.

Con tal motivo, la Dirección de la escuela organizó una serie de festejos que vinieron desarrollándose desde el mes de julio ppdo.

El acto principal se llevó a cabo el viernes 18 de octubre ppdo., ante una numerosa concurrencia, que, a pesar de la lluvia torrencial, se dio cita en la escuela.

Asistieron a la misma, alumnos de otros establecimientos educativos de la zona, además de personal docente, directivos e inspectores.

Cabe destacar, además, que la escuela recibió mensajes de felicitación del Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, del Gobernador y de la Vicegobernadora de la Provincia de Buenos Aires, además de otros organismos relacionados con la enseñanza.

El acto, que comenzó con la entrada de banderas de ceremonias, contó con las palabras alusivas de la Sra. de Minoian, quien

explicó la imprescindibilidad de la conjunción hogares-escuela-fe en la educación del ser humano.

Teniendo en cuenta estos preceptos, había sido organizado el acto, que resultó sumamente emotivo para todos los presentes, porque tuvo notas poco usuales en la vida de los actos escolares. Así, en primer lugar, fueron descubiertas y bendecidas por el cura párroco de la localidad, cinco placas recordatorias, y fueron invitados siete jefes espirituales de otros tantos credos, a unirse en la lectura del Salmo 23. Entre ellos, representó a la **Iglesia Apostólica Armenia**, el R.P. **Mateos Kouyoumdjian**.

Otra de las notas simbólicas y emotivas fue dada con la presentación de parejas con trajes típicos de España, Italia, Polonia, Israel, Ucrania, Grecia, Rusia, Alemania y Armenia, países, cuyos integrantes, en sucesivas olas migratorias, se establecieron en nuestro país.

Para representar a Armenia, mientras la pareja se incorporaba la grupo de inmigrantes, se escuchó la canción "**Grunik**", interpretada por el Cuarteto Gomidas, mientras la locutora expresaba el texto que

transcribimos en otra columna.

En fin, estos fueron algunos de los hechos que motivaron palabras de elogio vertidas por muchas personalidades presentes.

El cronograma de actividades, que se extendió hasta fines de octubre ppdo., contó además, con una charla de la destacada escritora **Felisa Kuyumdjian**, quien habló a los docentes sobre "La creatividad en la vida cotidiana".

Lo importante de todo esto es que la gestora de este movimiento y directora del establecimiento es una muy conocida integrante de nuestra colectividad, quien hace dos décadas atrás brindara sus artes de pianista a la difusión de la música armenia. Hoy destacada docente, está casada con el Dr. **Juan Isaac Minoian**, apreciado médico, fundador y presidente de la Asociación de Entidades Extranjeras de Berisso, Capital Provincial del Inmigrante, que ya ha dado dos reinas armenias a la comunidad nacional.

En suma, una pareja que, en su puesto de lucha cotidiana y desde el rol que cumple, sabe aportar silenciosamente su óbolo a la difusión del ser armenio.

ARMENIA

Palabras pronunciadas en la
Escuela N° 54 de Lanús
en su 75° aniversario

El destino me hizo brotar de un maravilloso tronco milenario, cuna de la civilización, cuna del cristianismo.

Mi tierra es el bíblico paraiso terrenal que destila leche y miel.

Mi país está simbolizado en el imponente monte Ararat, en cuyas laderas Noé cultivó, por primera vez, la vid y produjo el vino, y en donde está cobijada, desde siglos, el Arca, la que resguardó las buenas especies, para que el Mundo se recreara.

Mi raza existe desde remotos tiempos, llena de vida y donaire.

Ella tenía la sabiduría de vivir y de renovarse; araba y sembraba, cultivando en abundancia los frutos de la tierra, las ciencias y las artes. Y era muy feliz porque alumbraba su entorno, cautivaba con libros solamente..., dominaba con virtudes solamente... hasta que la mano asesina del feroz pagano quiso aniquilarla, volcando sobre ella, todas las atrocidades dormidas del bajo instinto animal.

Y fuimos obligados a abandonar nuestra tierra buscando a los cuatro vientos, desnudos y hambrientos quien socorriera nuestra sangrienta hordada.

Oímos, entonces, que en la lejana América habla una joven nación... Argentina se llama, que cobija en su suelo a todos los hombres de buena voluntad del mundo que quieran habitarla.

Con mi juntado aliento aquí llego ¡mil veces bendito país! Tú me brindarás tu suelo y la libertad de vivir que quisieron arrebatarme.

Vengo con las manos vacías pero te traigo lo más importante que el enemigo no pudo extirpar: mi esencia.

Te ofrezco mi nobleza, mi saber, mis brazos y mi esperanza.

Tú fuiste generoso en ampararme; yo seré generoso en retribuirte, multiplicado en mi descendencia que se amalgamará con tu raza, la ancestral cultura que atesoro y la inquebrantable fe, que me hicieron posible resurgir de las cenizas.

Valentía

Hay momentos en que sentimos que la negatividad y la desesperación nos cubren, como un manto difícil de correr.

Es cuando debemos recordar a los que afrontan la vida valientemente, y no son precisamente los me-

nos golpeados por las circunstancias.

Detrás de todos los triunfadores, generalmente, hay una vida dura de la que salieron airosos.

Sólo el que ha sufrido crece interiormente, y sabiamente capitaliza sus experiencias en forma positiva.

No es lógico que alguien condicione superficialmente su temperamento a los factores externos o porque tenga algún beneficio material, se sienta feliz.

¿Qué tiene que ver lo externo o material con nuestra actitud mental? Es ella la que nos convertirá en seres conformes y luchadores o entregados vencidos.

La elección es nuestra. Jazmin

Boutique

"De Aracy"

Boulogne Sur Mer 723. Cap. T.E.: 88-6817

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781



MAYRIK

Parsegh Kirbijikian e hijos

Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad

LEHMEYUN - (FATAY)

También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero
T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata

KRUNCH

ARGENMAD
SOCIIDAD DE PERSONAS "LIMITADA"
Importación
Exportación de maderas
CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCIENSO
-Pisos entarugados-
Av. Corrientes 5062 1°P.
(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394

Escuela Armenia de Vicente López



Parte del alumnado del colegio con artistas armenios del Ballet.

Cuando entramos en la que iba a ser la segunda casa de mis hijos (pensemos que iban a vivir más de un tercio de su día en ella), nos envolvió algo muy agradable. Los alumnos estaban en sus aulas; se percibía algo mágico, intangible; no había gritos, nada agredía nuestros sentidos. Pero, por sobre todo, la sensación de espacio fue la que nunca olvidaremos.

Después de dos años, y ya con el segundo hijo que egresa, siento la necesidad de compartir nuestra hermosa experiencia, en este tiempo que se hizo —desgraciadamente— tan corto.

A los niños se les da una sólida formación cultural, moral y espiritual. Se los

prepara como ciudadanos para la vida. Aprenden a convivir.

Pero lo que más han gozado es que encuentran sus raíces, que los arraigan a la comunidad, permitiéndoles nutrirse en sus ideales de historia y tradición. Ellos saben de dónde vienen y el valor de su cultura y civilización.

Les crecen alas, que les permiten expresar su habilidad, expresión y hacen que extraigan y valoren sus riquezas individuales.

Espíritu de solidaridad que estimula su capacidad de servir y amar al prójimo. Aprenden a amar a Dios sin exigencias, sin miedos.

Tienen un nivel en inglés y armenio muy elevado, al igual que un coro que deleita a todos con sus can-

ciones.

Pero, por sobre todas las cosas, el amor de sus maestros, el personal y la dirección es increíblemente valioso. Detrás de todo esto, sin duda, está la mano rectora del R.P. Arsham avak kahaná Bozoian, a quien los niños deben su formación integral en armenio, y de la directora de la sección oficial.

Me siento obligada, como madre, a agradecer, una vez más, todo lo que recibimos.

Los hijos son el bien más valioso que poseemos y lo único que podemos darles es conocimiento y formación, que no necesitan equipaje, cuando se muevan por el mundo.

Jazmin Haroutiounian de Huttner

El grito silencioso

El viernes 1° de noviembre ppdo., Canal 13 emitió un programa para la familia en el que proyectó parte de la película "El grito silencioso", producida por el Dr. Bernard Nathanson, conocido en los Estados Unidos como el "rey del aborto".

ante el dolor y ante cualquier otro estímulo que nosotros podamos percibir.

Entonces, le resultó insoslayable que el feto es uno de nosotros, de nuestra comunidad humana, una vida que debe ser protegida y respetada.

Después de ver por la pantalla de televisión, cómo el feto intenta inútilmente defenderse, grita y sufre al ser agredido, es una realidad ineludible, la evidencia de que el aborto es un asesinato doblemente injustificado, al ser practicado contra el más débil.

Independientemente del tratamiento que la ley dé al tema del aborto, éste es en sí mismo, un asesinato, del que son culpables tanto la madre como el padre, médicos y enfermeras; también los que lo pagan y alientan.

Agregó Nathanson: "Detengamos este genocidio".

Liliana Ekshian

Dr. Rupen Rupenián
Dr. Abraham Aharonián
Contadores Públicos
PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

Consejo Profesional
Argentino-Armenio
CENA ANUAL DANZANTE

Sábado 23 de noviembre, a las 21.30

Salones de la Comunidad Armenia Católica

Charcas 3522. Capital.

Efectuar las reservas con anticipación a los T.E.:
40-1144, 48-7800, 572-1166, 772-6260

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-pliqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varielan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486. Larrea 377.

T.E.: 47-7390
Pueyrredón 358 (1052) Capital.
T.E.: 47-1381

**Herrajes
Otzakian**

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

**CASA
Riviera**

Remises

Sepellos

Traslados

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

**Ballet Griego
Dermitzakis**

en un brillante y colorido espectáculo,
con la auténtica expresión del folklore,
el ballet y las danzas contemporáneas
griegas
PRESENTA

ZORBA EL GRIEGO

en su versión integral de la música de
MIKIS THEODORAKIS

Lunes 18 de noviembre, 21 hs.

Teatro Blanca Podestá
Corrientes 1283. Cap. T.E.: 35-2592
UNICA FUNCION

Significativa entrevista del C.O.A.R.A. con el Vicepresidente de la Nación

El C.O.A.R.A., Comité Argentino-Armenio de la Unión Cívica Radical, se reunió el 30 de octubre del corriente, con el Señor Vicepresidente de la Nación, Dr. Víctor Hipólito Martínez, acompañado en esa oportunidad, por el Sr. Secretario Coordinador de la Presidencia del Senado, Dr. Luis Caeiro, el Sr. Asesor de Cultura del Senado, Sr. Arturo Hayatian y el Sr. Secretario del Senador Adolfo Gass.

La ocasión fue particularmente grata para los representantes del C.O.A.R.A., Dr. Michel Karahanian, y arquitecto Jorge E. Bodourian, quienes, en la Presidencia del Senado, le ratificaron a los altos funcionarios de gobierno, que la colectividad armenia está y estará dispuesta a apoyar moral, espiritual y materialmente, la labor desarrollada por la actual administración.

Asimismo, reiteraron la esperanza de una pronta recuperación de la economía argentina, para lo cual, como es notorio y manifiesto, los armenios están dispuestos a ofrecer todo lo necesario para que sus hijos puedan vivir en una tierra de paz y justicia, con la posibilidad de sentirse orgullosos de ser argenti-



nos, hijos de armenios.

La correspondencia del gobierno, en la palabra de los funcionarios entrevistados, no hace sino ratificar

que los objetivos expuestos podrán ser la base de un futuro próspero, en las relaciones colectividad-gobierno.

NUEVA COMISION DIRECTIVA DEL C.O.A.R.A.

El C.O.A.R.A. eligió, hace unos días, una nueva Comisión Directiva, que quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente
Vicepresidente 1°
Vicepresidente 2°
Secretario General
Prosecretario
Tesorero
Protectorero
Vocales

Dr. Michel Karahanian
Srta. Flora Kalipsian
Sr. Carlos Akian
Arq. Jorge E. Bodourian
Sr. Juan Mateossian
Dr. Roberto Tufenedjian
Sr. Aram Kalfayan
Sr. Aram Guezikaraian
Sr. Dicrán Dicranian
Sr. Carlos Chekmakdjian
Sr. Krikor Nourian
Sr. Víctor Gheridian
Sra. Isabel de Chalian
Alejandro Paragamian

Prensa y Difusión

Comisión de Damas
Representante de la A.I.A.

Dada la próxima formación de diferentes subcomisiones de trabajo, formulamos un llamado a todos los miembros de la comunidad que deseen colaborar con nuestros objetivos, que no son sino llevar al más alto nivel nacional a la colectividad de la que nos enorgullecemos.

Casa "Yaco" cumple 50 años

Una prestigiosa firma comercial de nuestro medio, "Casa Yaco", dedicada a la pasamanería, cumple cincuenta años.

Con tal motivo, ha organizado una recepción, que brindará a sus proveedores, clientes y amigos, el próximo sábado 16. También han sido invitados a la misma, medios de la prensa

escrita y oral de nuestra colectividad.

En ocasión de tan importante acontecimiento, el Sr. Hagop Kardashian, fundador de "Casa Yaco", ha publicado un libro autobiográfico titulado "Hagop y su vida", que en oportunidad de esta celebración será obsequiado a los presentes.



Feria de Navidad



¿A dónde compraré mi regalo de Navidad?

¿A dónde conseguiré una prenda de calidad?

Hay un solo lugar muy apropiado,
para que Ud. encuentre el objeto deseado

Sábado 16 de noviembre

16.00 horas

Arenales 1631. Vicente López

Comisión de Damas de la
Escuela Armenia de Vicente López



Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

Pipocas S.R.L.

DE TCHOKAKLIAN HNOS.

Fantasías, regalos, mayoristas

Azcúenaga 346.Cap.

T.E.: 48-1750



20
SUCURSALES
CORDOBA

de M. NOURIKHAN
e hijos
nouri Jean's

Lee WABON
400
UFO

América
Calidad y prestigio
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

SIN CARO:
PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DELESTADO

RIGAR'S
Camiisería exclusiva



**AUTOMOTORES
BRAZO LARGO S.A.**

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para
la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gillette
Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

“Juego entre dos” de Felisa Kuyumdjian, una original obra teatral

El viernes 8 de noviembre ppdo., en la sede de la Unión Residentes Armenios de Hadjin, se llevó a cabo la presentación, para el periodismo, de la obra de teatro “Juego entre dos” de la destacada escritora Felisa Kuyumdjian.

La reunión resultó sumamente original en su concepción, ya que al comienzo, los presentes participaron de un lunch, que formaba parte del espectáculo en sí. Así, el público fue, al mismo tiempo, oyente y protagonista de la obra, sin saberlo.

Finalizada la recepción, todos tomaron sus lugares, para la presentación de “Juego entre dos”, que desde el primer momento atrae la atención del auditorio por su excelente concepción y no menos brillantes diálogos.

Confluyen en la obra, temas tan frecuentes como la comunicación, la infidelidad, el hastío, la rutina y otros tantos que aparecen en la vida cotidiana, que están tratados con profundidad, y a la vez, con naturalidad.

Una vez más, Felisa Kuyumdjian pone de manifiesto sus dotes de excepcional escritora, que a través de sus mensajes claros sabe llegar al público con obras de diferentes géneros y especies.

Una velada agradable, en



la que vale la pena destacar, además del libro, la eficiente actuación de Cristina Aroca (en el rol de Julia), Lorenzo Koslowski (como Fabián), la dirección de Carlos Thiel y la asistencia

de Luis Alonzo Vidal.

Una noche que merece repetirse para el agrado de toda la colectividad, que en la escritora Felisa Kuyumdjian tiene un motivo de orgullo constante.

Sr. Dikrán Boyadjian, su fallecimiento

El 21 de octubre ppdo., falleció en esta Capital, a los 8 años, el Sr. Dikrán Boyadjian.

Radicado en nuestro país, luego de las matanzas, el Sr. Boyadjian se estableció en el barrio de Pompeya, desde donde hizo mucho por la colectividad.

Lamentan su desaparición su esposa, Estian Tekian, sus hijos, Kevork, Julia, José, Gaspar, María, Osvaldo y Elsa, sus hijos políticos, Missak Engulian, Mercedes, Loustosi, Margarita Kelegjian, Andrés Sergio Marutian, su hermana, Terbandik Boyadjian, su hermano político, Harutun Kechichian; sus sobrinos, Adolfo, Ana, Luisa, Juana,



Antranik, Alberto, Isabel, Eduardo, sus nietos y bisnietos.

Sus restos fueron inhumados el 22 de octubre, en el Cementerio Británico.

Hagop Kardashian
conmemorando su
50° aniversario comercial
presenta el libro

“Hagop y su vida”

...Ante el pedido del público,
por el extraordinario suceso del año, repetimos

“El Gran Picnic de U.G.A.B. '85”
-CON PILETA HABILITADA-



ASADO CRIOLLO -TENEDOR LIBRE-
Con la actuación del conjunto “Nor Arax”



Juegos compartidos en familia. Baile juvenil. Continuas sorpresas.
Gran torneo Knock out de fútbol de salón masculino y femenino
PARTIRAN MICROS GRATIS DESDE NUESTRA INSTITUCION A LAS 9.30

Traer cubiertos y bebidas

Postergado para el domingo 17 de noviembre, en “Danubio Azul”

10.00 HS.

EN EXCLUSIVA PARA U.G.A.B. CAMINO DE CINTURA

Organizado por la Comisión de Padres del Instituto Marie Manoogian



Joyas “Brenda”

Oro 18 kil.

ALIANZAS-CADENAS-MEDALLAS-

GALERIA CENTRO JOYEROS

Libertad 349. Local 24 (1012) Capital.

T.E.: 35-6530

Daniel Vaneschevian

CABET

Fábrica de Calzados
de

Carlos Sarian

Galicia 2021

LA VERDAD

Larrea 484. Bs. As.
T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

Joyería

Relojería

“Sarkis”

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Relojería

“ENA S.A.”

Libertad 325. Cap.

T.E.: 35-1837

EGIPTO:

La colectividad armenia agradece a la República Argentina

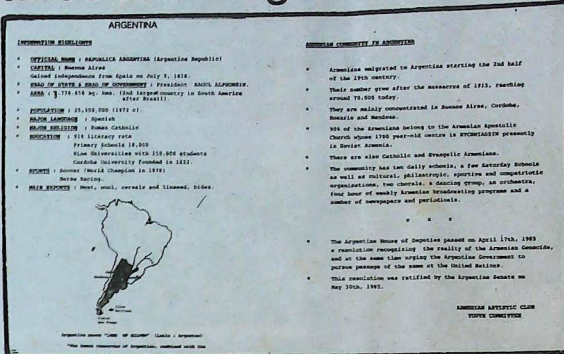
Recepción al Embajador Argentino Carlos E. Yereguie

(viene de pág. 1)

do de la Iglesia Apostólica Armenia de Egipto, Monseñor Zaven Chinchinian, el presidente del Consejo de la Iglesia Armenia, Sr. Paul Kilidjian, el presidente de la Comisión Política, Sr. Antranig Mesrobian, el presidente de la Comisión Administrativa de la Iglesia Católica Armenia, Sr. George Mikaelian, el R.P. Bedros Vartabed Tarmín, el presidente de la Comisión de la Iglesia Evangélica Armenia, Sr. Avedis Chakidjian, el director de los colegios Kalusdian y Nubarian, Sr. Nishan Vartian, el vicedirector del Colegio Kalusdian, Sr. Hagop Hampigian, el Sr. Sarkis Papazian y Sr., el presidente de la U.G.A.B., Sr. Krikor Shahbenderian, el vicepresidente de la misma entidad, Sr. Berge Terzian y Sr., el presidente de la Asociación Gogonian, Sr. Garbis Yazidjian y Sr. y el Sr. Zaven Balanian.

A la entrada del salón, se habían dispuesto las banderas egipcia y argentina y sus paredes habían sido decoradas con fotos de la Argentina y de la Madre Patria.

En el transcurso de la reunión, el presidente honorario de la Asociación Cultural Tekeyán, Sr. Vahagn Depoian, hizo uso de la palabra, en idioma inglés, para resaltar su agradecimiento a la Argentina, a su Presidente, Dr. Raúl Alfonsín, y a su



pueblo. Sus palabras fueron traducidas al castellano por la Srta. Liliana Apkarian.

Tras su alocución, habló el embajador argentino, quien expresó que no era necesario agradecer a la Argentina, puesto que éste es un país donde siempre se han defendido los derechos humanos, de cualquier índole, especialmente desde el restablecimiento de la democracia, bajo la figura del presidente Alfonsín.

El último orador fue Monseñor Zaven Chinchinian, quien recordó su visita a la Argentina y señaló que el pueblo armenio es pacifista, no sólo en la Madre Patria, sino también en todos los países de la diáspora, en que vive. Por ello, lucha por la amistad entre los pueblos, a través de la figura de su máximo guía espiritual, S.S. Vazkén I, Católicos de todos los ar-

menios y Patriarca Supremo.

Tras sus palabras, se sirvió un lunch, especialmente preparado para la ocasión por las damas de la institución, encabezadas por la Srta. Shaké Ierdzen-gatzian.

La reunión transcurrió en un clima cordial, en el que los presentes tuvieron acceso a información sobre la Argentina, preparada especialmente por los jóvenes de la Asociación Cultural Tekeyán, quienes distribuyeron un volante sobre nuestro país, y sobre la colectividad armenia residente aquí, a todos los presentes.

Esta recepción, organizada por la Asociación Cultural Tekeyán de Egipto, es una nueva muestra de que el pueblo armenio sabe ser agradecido a los países que, comprendiendo su situación los recibieron en su seno.

-Comunicado-

Con motivo de la visita de la prestigiosa poetisa Silva Gadudiguan

Tal como habíamos anticipado, a mediados del mes de noviembre, la colectividad armenia de la Argentina recibe con alegría a la destacada poetisa armenia Silva Gadudiguan, acompañada por un grupo de artistas.

En el transcurso de su visita, la Sra. Silva Gadudiguan tendrá la oportunidad de conocer de cerca la vida educativa y cultural de nuestra colectividad, además de visitar aquellos establecimientos educativos que han solicitado su visita a la institución.

Además, se ha previsto la realización de una velada literaria, dedicada a las obras de Silva Gadudiguan, con la presencia de la escritora. Por otra parte, los artistas Ardashes Avedian, Vartuhi Jachadurian, Ange Atapeguyan y Gulettia Svassian darán un recital.

El sábado 9 el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia ha invitado a todas las organizaciones, instituciones compatrióticas, representantes de la prensa y de colegios armenios a una reunión para brindar información detallada con relación a esta visita y con el objeto de formar una Comisión de Honor a Bienvenida.

En próximos números brindaremos información más detallada sobre las actividades que se realizarán.

Consejo Directivo de
Unión General Armenia de Beneficencia

U.G.A.B.

Comisión de Damas

AGASAJO A LA FAMOSA
POETISA ARMENIA

Silva Gadudiguan

Jueves 21 de noviembre

a las 16.00

Armenia 1322. Capital.

-Reserve su entrada-

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

Año lectivo 1986

-Abierta la inscripción-

GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO 1° a 7° GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1° a 4° AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 5° AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA:

lun. a vier. de 8.30 a 12.30

T.E.: 773-2820 y 772-2617

ARMENIA 1322. CAPITAL

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°

Tel. 40-6809/712/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102



**Շուտով
Հանդիպում
Սիլվա
Կապուտիկեանի
Հետ
Գրական
Երաժշտական Երեկոյ**

**Նուիրուած՝ Հայրենի Տաղանդաւոր
Բանաստեղծուհիին**

Խօսք պիտի առնեն

Արժ. Տ. Արշամ Ա. Քհնյ.

Պողոյեան

Սիլվա Կապուտիկեան

Ֆելիսա Գոլյումճեան

Գեղարուեստական Ծոխ Յայտագիր

Յաջորդիւ՝ Թուականը եւ վայրը

ՄՈՒՏՔԸ Ա.ԶԱՏ ՄՈՒՏՔԸ Ա.ԶԱՏ ՄՈՒՏՔԸ Ա.ԶԱՏ ՄՈՒՏՔԸ Ա.ԶԱՏ

**Pr ó x i m a m e n t e
Acto Literario - Musical
Dedicado a la
Máxima Poetisa Contemporánea
de la Armenidad
SILVA GABUDIKIAN**

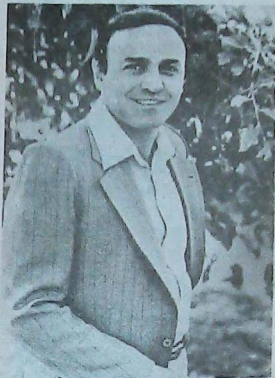
Hablarán

**Silva Gabudikian
Arsham Avak Kahaná Bozoian
Felisa Kuyumdjian**

Programa Artístico

ENTRADA LIBRE

RECITAL DE LOS CANTANTES Y MUSICOS DE LA MADRE PATRIA



ARDASHES
AVEDIAN

**ARDASHES
AVEDIAN**
(Cantante moderno)

**VARTUHI
JACHADURIAN**
(Cantante Folklórico)



VARTUHI JACHADURIAN

ANYELA ATABEKIAN
(Kanonista)

JULIETA SVASIAN
(Pianista)



ANYELA
ATABEKIAN

**Acompaña
Conjunto**

**“Erevan 50”
de Montevideo**

**Unión General
Armenia
de Beneficencia**

(Lugar y fecha
de actuación
próximamente)



JULIETA SVASIAN

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1º A

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes
Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3º B

Solicitar Hora: 783-0711



Տիթրոյթի ՀայուԹիւնը 20,000 Տոլար Կը Նուիրէ ՊէյրուԹի Թէքէեան Վարժարանին

ՊէյրուԹի Վահան Թէքէեան վարժարանի բազմամասնակ ու երախտաւոր տնօրէն Պր. Երուանդ Պապայեան Տիթրոյթի իր ժամանէր միեւնոյն առաջըլուծեամբ, ինչպէս անցեալ տարի - նպատակ հայցել բազմիցս աւերուած Վահան Թէքէեան վարժարանի վերանորոգման համար: Այս կապակցութեամբ ան կը հաղորդէր հետեւեալ արտածման լուրերը: «Վահան Թէքէեան վարժարանը երրորդ անգամ ըլլալով ունեւործման ենթարկուեցաւ», «Անձրեւը ներս կուգայ», «Դժուարութիւն կ'ունենանք ուսուցիչներուն ամսականները վճարելու»:

Եւ ամերիկահայութիւնը անգամ մը եւս արտայայտեց իր անհոգի հայ իրթութեան անխոնջ առաքելային, իր կարեւոր ըրաւ որպէսզի բարանքի-նահայութեան «Ազգային Տան» մշտարթուն պահակը ձեռնունայն չվերադառնայ իր պաշտօնին դուրսը: «Վահան Թէքէեան վարժարանը», - կը յայտարարէ ան ելոյթի մը մէջ, - «միայն կրթական օժան մը չէ ներկայիս, այլ ամբողջ չըջնալ մը հայութեան ապաստանարանը ունեւործումներու ընթացքին»:

Թէքէեան Մշակ. Միութեան Տիթրոյթի մասնաճիւղին կազմակերպած հրապարակային հանդէս-ընդունելութիւնը

ի պատիւ Պր. Պապայեանին տեղի ունեցաւ Մանուկեան վարժարանի սրահին մէջ, Երեւան, Հոկտ. 1, 1985-ի երեկոյեան:

Թ.Մ.Մ.-ի տեղւոյն մասնաճիւղի ատենապետ Պր. Արմէն Յովհաննէսեանի բարեգալուստի խօսքերէն ետք Տիւ. Անահիտ Թումանեան արտասանեց Վահան Թէքէեանի «Ներքող Հայերէն Լեզուի» բանաստեղծութիւնը:

Իրենց ներկայութեամբ հանդէսը պատուեցին Տէր եւ Տիկ. Ալեք Մանուկեաններ, ինչպէս նաեւ Արժ. Տ. Հայկ Բճն. Տօնիկեանը:

Ա. Մանուկեան վարժարանի նախկին շնորհալի սաներէն Օր. Լիւստա Կոլտոյեան հանդէս եկաւ ջութակի վրայ, դաշնակի ընկերակցութեամբ Տոթ. Նատիա Սարափեանի:

Ամերիկայ անուանի մշտաւորական եւ Թէքէեան Մշակ. Միութեան Ամերիկայի Արեւելեան շրջանի եւ Քանատայի Կեդրոնական վարչութեան ատենապետ Պր. Երուանդ Ազատեան օրուան հիւրը ներկայացուց հանդիսականներուն:

Պր. Ազատեան, որպէս նախկին ուսուցիչ Թէքէեան վարժարանի, յիշեց յիսունական թուականներու այն օրերը, երբ չըջնալ համեստ Թաղամասի ձմեռան տիգմին, խա-

նութեան եւ ինքնաշարժներու նորոգութեանց ծխորին մէջ կը փայլէր Թ.Մ.Մ.-ի նորակերտ դպրոցաշէնը, որպէս խորհրդանշ աղբատ փողովորդի մը հարուստ մը լուր իշխող էր հայրենասիրութեան ոգին եւ ակներեւ: Հայ դպրոցականներու մարտնչութիւնն ու ճշգրտագոյնութիւնը Թէքէեան վարժարանը պարզեւն է ամերիկահայութեան ըսաւ ան եւ աւելցուց, «որքան ատեն որ պատերազմը կը շարունակուի, պիտի չարունակենք օգնել մեր սիրելի դպրոցին եւ պիտի չթողնենք որ Թէքէեան վարժարանը փակէ իր դռները»: Ան ապա հրաւիրեց Պր. Պապայեանը որպէսզի իր պատգամը տայ հանդիսականներուն:

«Եթէ համարձակութիւնը ունեցայ դարձեալ գալու» ըսաւ ան, «պատճառը այն է որ Թէքէեան վարժարանը որդեգիր զաւակն է ամերիկահայութեան: Մեր գլխաւոր մշտաւորականութիւնը հայ զաղթեման ներքին հայութիւնը հայ պահելն է եւ կողմնակից ըլլալը որունը քսան տարուան մէջ քսան վարժարան կ'անդնենք ինչպէս որպէսզի մէջը պիտի յաղթենք հայութիւնը պահել այս օտար ափերուն վրայ, այդ պիտի ըլլայ հայ

մշակոյթի տարածումով եւ հայ մշակոյթի ամբողջ մեր դպրոցներով»:

Պր. Պապայեան նկարագրեց իր անանահայութեան սարսափելի փնակը - աշուի սղութիւն, անգործութիւն, իրանանեան դրամիչի անկում եւ ուսմանը մշտական սպառնալիք: «1984-85 տարեւերջնին Թէքէեան վարժարանը երեք անգամ ունեւործումի ենթարկուեցաւ. երկու անգամ զայն նորոգեցին շէնորհու ամերիկահայութեան ներկայիս երրորդ անգամը պատուաներու ապակիները անցնելու դրամ չունէինք: Առաջ ուսմանը կը սարսափէինք, սակայն ներկայիս երբ ուսմանը տեղան, տեղերնէս նոյնիսկ չենք շարժիր. երաժշտութիւն ու երգչուար կը կազմակերպենք, որպէսզի երախտները չըվախանան: Մեծ Եղեռնի 70-ամեակը նշեցինք համազգայնութեան տարողութեամբ եւ 18 յանձնախումբերու մասնակցութեամբ, որոնք իրենց ժողովները կ'ունենային Վահան Թէքէեանի վարժարանին մէջ: Պատերազմէն առաջ 960 աշակերտ ունէինք, ներկայիս միայն 450»:

Հանդէսի վերջաւորութեան Պր. Միհրան Քիւրճեան վա-



ԱԼԵԿՍԱՆՈՒԿԵԱՆ

րեց հանգանակութիւնը: Սոյն նուիրատուութիւններէն եւ հետեւեալ օրուան Պր. Պապայեանի տուած անձնական այցելութիւններէն զոյգաւ խոստովանեց իր անհոգի մը զոր կը ներկայացնէ ըստորեւ:

Զորեշարքի, Հոկտ. 2, Պր. Պապայեան այցելեց Ա. Մանուկեան վարժարանը: Այս կերտները սրահ հաւաքուեալ, լսելու համար վաստաւար կրթական մշակին յատուկ պատգամը: Տոթ. Նատիա Սարափեանի վերադառնալ, հիւրը ներկայացուց ուսանողութեան Ուսանողական խորհուրդի ատենապետ, Կիւրճեան, 200 տոլարի նուէր մը յանձնեց յաղթի հիւրին, հանգանակուած աշակերտներէն, Օր. Լուսին Մկրտիչեանի քանդակով:

Se necesita
Empleado vendedor y cadete
Empleado para depósito
SARAFIAN HNOS.
Larrea 229. Capital.

DESDE 1919
COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS
ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIA MONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-6528/82 14
LAVADO - RESTAURACION

Colegio Mekhitarista
Virrey del Pino 3511 T.E.: 552-3690
Curso Lectivo 1986
Abierta la inscripción
Jardín de Infantes - 3, 4 y 5 años
Primario - de 1º a 7º grado
Gabinete de Computación - 10 equipos completos
Horario de atención: Lunes a Viernes de 9 a 12 hs.

Casa Yildizian
Bebés-niños-medias-bonetería
Paso 256 (1031) Cap. T.E.: 48-3410

CRISTALPAR
Wernes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
Sábados: abierto hasta las 13:00

Ա. ԶԵԼԵՊԵԱՆ

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"
Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S
Carmen Colina

Fiesta de Fin de Curso
• Entrega de diplomas - 1/12/85, 9,30 hs.
Salón Gran Splendid, Santa Fe 1860, Cap.
• Tradicional asado - 1/12/85, 13,30 hs.
Instalaciones del Colegio

Panossian
Artículos para el hogar
Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica
Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-
Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

Pícolo
Ropitas para bebés y niños
Av. Córdoba 4949 Cap.
T.E.: 772-2883/773-2426

Եգիպտահայութիւնը իր Երախտագիտութիւնը Կը Յայտնէ...

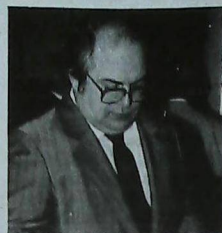
(Մ. 11-77 էջէն)

Արեւի խոտոր եղաւ Ա-
րեւի Միջագետքի շրջանը, որ
արդարեաւ Արեւմտեան
Հայաստանի օրերուն, եւ ընդ-
հանդէպ, թէ չայ ժողովուրդը
ան եղանակաւ իր իրաւունք-
ները, որ իր մայր Հայ-
աստանի Սովետական Հա-
տարակից Կոմիտէի, խաղաղութեան
նկատառումներով միջին
Եւրոպայի միջին շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

Վազգէն Ա. Հայրապետ:
Այս ճառերէն ետք, որոնք
ներկայեցիք ինչպէս ընդուն-
ւեցան երկարատեւ ծախքով,
ներկայ Տիւրքիոյ Տիւրքիոյ
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

Գիտական գաղութին:
Ուշ առնել էր, երբ Ն.Վ.
Պր. Դեպքով Տիւրքիոյ
ներկայեցիք ինչպէս ընդուն-
ւեցան երկարատեւ ծախքով,
ներկայ Տիւրքիոյ Տիւրքիոյ
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

Նախապէս խօսեցինք մասին:
Ջերմ շնորհակալութիւնք
մասին է Հայ Գիտական
Կոմիտէի Միջագետքի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի



ԱՐԱՐԱՐԱՐԱՆԻ ԿԱՐԴԻՆԱԼ
ԳԱՐԻՍԻԱՆԻ
ԵՐԵՎԱՆԻ

Ընկ. Վահագն Տեփոյեանի Խօսքը Ի Պատիւ Արժանքի Տեսչականին Տրուած Ընդունելութեան

Վանքիւն Արժանքի
Տեսչական Եգիպտոսի մէջ
ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով
ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով

աւտոմատներ իրենց հողերէն
ուղարկեցան աշխարհի չորս
կողմը: Անոնք սիրով ընդուն-
ւեցան շատ մը բարեկամ եր-
կիրներ, ինչպիսիք են Ար-
ժանքի, Արարական աշ-
խարհի երկիրները, Յունաս-
տանը եւ Կիպրոսը:
Մենք անասեմանք ինչ
բարեկամներ ենք, մասնաւոր-
ապէս եգիպտացի ազնուա-
կան ժողովուրդին, որուն եղ-
բայական վերաբերման փո-
խադրած ենք մեր մոլորակ
աշխարհի մասնակցութիւնը
ընդունելու երկրին յառաջիկ-
այիսին: Մենք ինչպէս
վերաբերուինք:

քաղաքի, եւ հաստատ կը հա-
տարարէ իրենց պայմանական
հողերը պէտք է որ վերադա-
նան իրենց օրինաւոր տեղե-
րուն:
Մենք կը մերժենք եւ բու-
նդութիւն կը դատաւարենք
նոյն գործածութիւնը իրեն
վերաբերուինք միջոց: Ա-
հարեկական արարները
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած

րենք Նորին Վանքիւն
Դեպքով Տեփոյեանի
կողմէն երկրորդ, որ փոխանց
այս 3 զանազան ամսա-
կանը ՀԱՄԻ-ի եւ հետեւեալ
փոքր կազմակերպութիւնն-
րուն անունով:
1.- «Երեւոյ օրաթեր»
2.- Հայ Ազգային Հիմնա-
դրամ
3.- Թեմեան Մշակութային
Միութիւն
4.- Տեփոյեան Երկաթ Մշակու-

րային Միութիւն, Աղեքան-
դիւն
Ուղղութիւն
1.- Նորին Վանքիւն Ռաւոյ
Ազգային, Նախագահ Ար-
ժանքի
2.- Տեփոյեան Ռաւոյ
Դեպքով Տեփոյեանի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

U.G.A.B. - U.G.A.B.

¿Sabe Ud. cuál es el mejor día de la semana?

El Viernes a la noche, en el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B.

Cene con su familia y sus amigos
Infaltables "mezé"
el inimitable "shish kebab"
y una fantástica "mesa de postres"

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS PROMOCIONES 1985/86

1940 1985 LIGA DE JOVENES 45 ANIVERSARIO

GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով
ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով
ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով

աւտոմատներ իրենց հողերէն
ուղարկեցան աշխարհի չորս
կողմը: Անոնք սիրով ընդուն-
ւեցան շատ մը բարեկամ եր-
կիրներ, ինչպիսիք են Ար-
ժանքի, Արարական աշ-
խարհի երկիրները, Յունաս-
տանը եւ Կիպրոսը:
Մենք անասեմանք ինչ
բարեկամներ ենք, մասնաւոր-
ապէս եգիպտացի ազնուա-
կան ժողովուրդին, որուն եղ-
բայական վերաբերման փո-
խադրած ենք մեր մոլորակ
աշխարհի մասնակցութիւնը
ընդունելու երկրին յառաջիկ-
այիսին: Մենք ինչպէս
վերաբերուինք:

քաղաքի, եւ հաստատ կը հա-
տարարէ իրենց պայմանական
հողերը պէտք է որ վերադա-
նան իրենց օրինաւոր տեղե-
րուն:
Մենք կը մերժենք եւ բու-
նդութիւն կը դատաւարենք
նոյն գործածութիւնը իրեն
վերաբերուինք միջոց: Ա-
հարեկական արարները
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած

րենք Նորին Վանքիւն
Դեպքով Տեփոյեանի
կողմէն երկրորդ, որ փոխանց
այս 3 զանազան ամսա-
կանը ՀԱՄԻ-ի եւ հետեւեալ
փոքր կազմակերպութիւնն-
րուն անունով:
1.- «Երեւոյ օրաթեր»
2.- Հայ Ազգային Հիմնա-
դրամ
3.- Թեմեան Մշակութային
Միութիւն
4.- Տեփոյեան Երկաթ Մշակու-

րային Միութիւն, Աղեքան-
դիւն
Ուղղութիւն
1.- Նորին Վանքիւն Ռաւոյ
Ազգային, Նախագահ Ար-
ժանքի
2.- Տեփոյեան Ռաւոյ
Դեպքով Տեփոյեանի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

Հայ ժողովուրդը միշտ ար-
դարեաւ է իր երախտագի-
տութեան զանազան ճանապարհ-
ներով եւ հաստատութիւններով
մոլորակը դիմաւորելու
արդարեաւ իր արարական
գործունէութեամբ իր
արարական գործունէութեամբ
արդարեաւ իր արարական
գործունէութեամբ իր
արարական գործունէութեամբ

աւտոմատներ իրենց հողերէն
ուղարկեցան աշխարհի չորս
կողմը: Անոնք սիրով ընդուն-
ւեցան շատ մը բարեկամ եր-
կիրներ, ինչպիսիք են Ար-
ժանքի, Արարական աշ-
խարհի երկիրները, Յունաս-
տանը եւ Կիպրոսը:
Մենք անասեմանք ինչ
բարեկամներ ենք, մասնաւոր-
ապէս եգիպտացի ազնուա-
կան ժողովուրդին, որուն եղ-
բայական վերաբերման փո-
խադրած ենք մեր մոլորակ
աշխարհի մասնակցութիւնը
ընդունելու երկրին յառաջիկ-
այիսին: Մենք ինչպէս
վերաբերուինք:

քաղաքի, եւ հաստատ կը հա-
տարարէ իրենց պայմանական
հողերը պէտք է որ վերադա-
նան իրենց օրինաւոր տեղե-
րուն:
Մենք կը մերժենք եւ բու-
նդութիւն կը դատաւարենք
նոյն գործածութիւնը իրեն
վերաբերուինք միջոց: Ա-
հարեկական արարները
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած

րենք Նորին Վանքիւն
Դեպքով Տեփոյեանի
կողմէն երկրորդ, որ փոխանց
այս 3 զանազան ամսա-
կանը ՀԱՄԻ-ի եւ հետեւեալ
փոքր կազմակերպութիւնն-
րուն անունով:
1.- «Երեւոյ օրաթեր»
2.- Հայ Ազգային Հիմնա-
դրամ
3.- Թեմեան Մշակութային
Միութիւն
4.- Տեփոյեան Երկաթ Մշակու-

րային Միութիւն, Աղեքան-
դիւն
Ուղղութիւն
1.- Նորին Վանքիւն Ռաւոյ
Ազգային, Նախագահ Ար-
ժանքի
2.- Տեփոյեան Ռաւոյ
Դեպքով Տեփոյեանի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով
ՀԱՄԻ Վարչութիւնը հա-
մարձակեց իր խորհրդի
անդամները յայտնելու Ն.
Վ. Տեփոյեանի Պր. Դեպքով

աւտոմատներ իրենց հողերէն
ուղարկեցան աշխարհի չորս
կողմը: Անոնք սիրով ընդուն-
ւեցան շատ մը բարեկամ եր-
կիրներ, ինչպիսիք են Ար-
ժանքի, Արարական աշ-
խարհի երկիրները, Յունաս-
տանը եւ Կիպրոսը:
Մենք անասեմանք ինչ
բարեկամներ ենք, մասնաւոր-
ապէս եգիպտացի ազնուա-
կան ժողովուրդին, որուն եղ-
բայական վերաբերման փո-
խադրած ենք մեր մոլորակ
աշխարհի մասնակցութիւնը
ընդունելու երկրին յառաջիկ-
այիսին: Մենք ինչպէս
վերաբերուինք:

քաղաքի, եւ հաստատ կը հա-
տարարէ իրենց պայմանական
հողերը պէտք է որ վերադա-
նան իրենց օրինաւոր տեղե-
րուն:
Մենք կը մերժենք եւ բու-
նդութիւն կը դատաւարենք
նոյն գործածութիւնը իրեն
վերաբերուինք միջոց: Ա-
հարեկական արարները
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած
մենք կը գտնենք անմարդկա-
յին: Անոր փոխարէն, մենք
դիմում ենք քաղաքակրթութեան
միջոցներու: Մենք հաստատ հա-
մարձակ ենք թէ օրագրուած

րենք Նորին Վանքիւն
Դեպքով Տեփոյեանի
կողմէն երկրորդ, որ փոխանց
այս 3 զանազան ամսա-
կանը ՀԱՄԻ-ի եւ հետեւեալ
փոքր կազմակերպութիւնն-
րուն անունով:
1.- «Երեւոյ օրաթեր»
2.- Հայ Ազգային Հիմնա-
դրամ
3.- Թեմեան Մշակութային
Միութիւն
4.- Տեփոյեան Երկաթ Մշակու-

րային Միութիւն, Աղեքան-
դիւն
Ուղղութիւն
1.- Նորին Վանքիւն Ռաւոյ
Ազգային, Նախագահ Ար-
ժանքի
2.- Տեփոյեան Ռաւոյ
Դեպքով Տեփոյեանի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի
Միջագետքի շրջանի
Հայաստանի Կոմիտէի

Ճանչանք Մեզի Այցելող Հայրենի Արուեստագէտները

Արտաշէս Աւետեան

Մնած է 1942-ին, Թեհրան,
Պարսկաստան:

Երաժշտական կրթութիւնը
ստացած է Գերմանացի ճանաչ-
ցրուած կրթական կրթիւն
Մարկէի մօտ իսկ երգչոցու-
թեան արուեստի կր տիրապե-
տէ Արամ Մարգարիտի մօտ
Թեհրանի մէջ:

Օտարութեան մէջ իրեն յա-
ջողութիւնները չէին բաւա-
րարէր արուեստագէտին,
ուստի 1963-ին կը գաղթէ
Հայրենիք իր ընտանիքին հետ
միասին:

Հայաստանի մէջ անմիջա-
պէս կ'ընդունուի Ռատիոյ եւ
Հեռուստատեսութեան Մին-
ֆոնիք հաստատային նրուա-
գաղութելի մէջ որպէս մեն-
երգիչ, միաժամանակ ստեղ-

ճաղորդելով շուրջ 30 երգեր,
հայ սիրուած լսանաւորները
բոլոր խօսքերով:

1982-ին կը ստանայ Հա-
յաստանի Վաստակաւոր Ար-
տիստի ատոգոս, իր ինքնու-
րոյն կատարողական բարձր
արուեստի համար:

Վարդուհի Խաչատրեան

Իր երաժշտական ուսումը
ստացած է Երեւանի Ռոմանոս
Մելիքեանի անուան երաժշ-
տական ուսումնարանին մէջ,
որմէ հետը կ'ոմիտասի անուան
երաժշտանոցին մէջ մասնա-
գիտացած է:

Երկար տարիներ աշխատած
է Թաթուլ Ալիբեկեանի ան-
ւան երգի-Պարի վաստակա-

ւոր անտամպլին մէջ, որպէս
մեներգչուհի, իսկ 1970 թը-
ւականին ի վեր մեծ ժողովրդ-
ըականութիւն կը վայելէ Հա-
յաստանի Ռատիոյ եւ Հե-
ռուստատեսութեան Արամ
Մերանդուրեանի անուան ժո-
ղովրդական գործիքներու
անտամպլին մէջ՝ որպէս մեն-
երգչուհի:

Վարդուհի Խաչատրեանը
մեծ յաջողութեամբ ելոյթներ
կ'ունենայ նաեւ փողային նը-
ւագիւտման, ջութակահար-
ներու անտամպլին, հատրա-
տային սինֆոնիք նուագա-
խումբին, լարային քառեակին
եւ դաշնամուրի նուագակցու-
թեամբ:

Մասնակցած է համամիութ-
նական փառատօներու եւ
պարգևատրուած ատալին
կարգի վկայականով:

Համերգներ տուած է Հուն-
գարիայի, Ալպանիայի, Պուլ-
կարի, Չեխոսլուաքիոյ,
Սուրիոյ, Լիբանանի, Իրանի,
Եգիպտոսի, Ֆրանսայի, Գեր-
մանիայի, Անգլիոյ, Սկոտ-
լանդի, Պենթագոյի, Լուքսեմ-
պուրի, Գանատայի, Իսպա-
նիայի, Ալճերի, Յունաստա-
նի, Կիպրոսի, Լիպայի մէջ,
եւ արժանացած է ջերմ ընդու-
նելութեան:

Անճէլա Աթաբէկեան

Մնած է Երեւան: Հայրը ե-
ղած է երկրաբան իսկ մայրը՝



ԱՐՏԱՇԷՍ ԱՎԵՏԵԱՆ

մանկավարժ:

Աւարտած է Ռոմանոս Մե-
լիքեանի անուան երաժշտա-
կան ուսումնարանը եւ ապա՝
Կոմիտասի երաժշտանոցը,
1955-ին, որմէ հետը կ'աշխատի
Ռատիոյ եւ Հեռուստատե-
սութեան Մերանդուրեանի
անուան ժողովրդական գոր-
ծիքներու անտամպլին մէջ,
որպէս մենակատար քանոնա-
հար: Միեւնոյն ժամանակ կը
դասաւանդէ Կոմիտասի ան-
ւան երաժշտանոցին մէջ:
Մասնակցած է համամիութն-
ական, հանրապետական եւ
Միջազգային փառատօներու
եւ արժանացած է երեք ոսկե-
նայ մետալներու: Մասնակ-
ցած է նաեւ հաստատային հա-
մամիութնական վարպետ
կատարողներու մրցոյթին եւ
զրուած է ատալին տեղը:

Արժանացած է բազմաթիւ
պատուոգներով:

Մասնակցած է Հայկական
արուեստի տասնօրեակներու
Հունգարիայի, Պուլկարիայի,
Մոլտաւիայի եւ Ղազախստա-
նի մէջ:

Համերգային շրջապոյտ-

նը կատարած է Սուրիա, Լի-
բանան, Եգիպտոս, Ալճերիա,
Ֆրանսա եւ Գերմանիա: Սկս-
տարի ղեկավարած է Թեհրանի
հաստատային նուագախումբը:

Ժիւլիեթա Սվասեան

Աւարտած է Թիֆլիսի պ
տական երաժշտանոցի դա-
նումուրային բաժինը:

1953-ին հաստատուած է Լ
րեւան եւ այդ օրէն ի վեր ա-
ւետագէտի իր կոչումէն զա-
կը զբաղուի մանկավարժու-
թեամբ: Ան յաջողութեամբ կ'
նուագէ թէ որպէս զվառա-
դաշնակաւորէի եւ թէ որպէս
մենակատար եւ խաչատուր
ընդհանի անուան Սանկա
վարժական Ինստիտուտի մէ-
ջը դասաւանդէ դաշնամուր
դասընթացը:

Ժիւլիեթա Սվասեանը հա-
մերգներ տուած է Ամերիկայի
Միացեալ Նահանգներու
Աստորայիոյ, Սուրիոյ, Գեր-
մանիոյ եւ ուրիշ տեղեր:

Hokehankisd

Con motivo de cumplirse los 40 días del fallecimiento de nues-
tra querida madre

Nazig Zendjirian de Manisalian

haremos oficiar un hokehankisd este domingo 17 de noviembre
en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Su hija Liliana Manisalian de Barsamian
y su yerno Arturo Barsamian

PROFESIONALES

Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Rios 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572	Dra. Maria Adelina Ferahan Abogada Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, consorcios Atención: lunes, miér. y viernes de 16 a 20 hs. Av. Maipú 2259 (bis) 1° A - Olivos - T.E.: 795-7575	Arquitecto Carlos Ibichian Larrea 484 - T.E.: 48-2148 - Capital Dr. Ricardo Ibichian - Cardiólogo Alvear 283 - Martínez - T.E.: 798-0889
Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso (1044) - Capital	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5 Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9° D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7° F T.E. 45-2649
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Cont. Publ. Aseoramiento Juridico-Contable Impulsiva - Computacion Sarmiento 1469 7° F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingenieria Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8° A T.E. 28-5059 Cap.	Dr. Jorge Tagtachian Cirugia General Jefe de Cirugia del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Uruguay 880 - 2° Piso Pedir Hora: T.E. 52-6658
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugia del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7876 Lun. Miér. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00
Dr. Alberto Tachdjian Clinico Pacheco 1958 T.E.: 52-3727	Dr. Sergio Tachdjian Cirujano Dra. Mónica Pagano de Tachdjian Padiatra Pacheco 1958 T.E.: 52-3727	



Սփիւռփախյ ուսուցիչներ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Վեհափառին հետ: Ամէն տարի շուրջ 60 ուսուցիչներ, սփիւռփ տարբեր երկիրներէն Երեւանի մէջ շուրջ ամիս մը կը հետնուին հայագիտական դասընթացներու:

Նկարին մէջ, այս տարեշրջանի խումբը նկարած Վեհարանին մուտքին, Ս. Էջմիածին.

Ճանչնանք
Մեզի
Այցելող
Հայրենի
Արուեստա-
գետները

Արտաշէս
Աւետեան,

Վարդուհի
Խաչատրեան,

Անճէլա
Աթաբէկեան,

Ճիւլիէթա
Սվասեան

24 Նոյեմբեր Կիրակի

Աւանդական Մատաղ
Ս. Յակոբ Եկեղեցւոյ
Վալէնթին Ալսինայի

Նուիրատուութիւն

Յարութիւն եւ իմա Թոփակեանի մահուան տխուր առ-
թիւ, (մահացած Լիբանանի մէջ), Տիկին Արուսեակ Փա-
պուքեան կը նուիրէ՝

Հ. Բ. Ը. Միութեան
Մերանոցին
Սարտարապատին
Սեւանին
Շարժումին

Ա. 2
Ա. 2
Ա. 2
Ա. 2
Ա. 2

Ստանալ Հ. Բ. Ը. Միութեան Գրասենեակէն

EL EXITO DEL '85 AHORA EN LA CALLE CORRIENTES

Վիսենթէ Լոփէսի Համագգայինի
«Ժորժ Սարգիսեան» Թատրախումբը կը
ներկայացնէ Մ. Իշխանի

«Մեռնիլը Ո'րքան Դժուար է»

Բեմադրութիւն՝ Գալուստ Ճանսրգեանի

Նոյեմբեր 13-ին, ժամը 21,30

Teatro "LORANGE"

CORRIENTES 1372

Reservas: AREV, 773-0875, 88-1885, 791-4313, 67-1763

Տեսնել
այս թիւի
15-րդ
էջը

ARGENTINA EXPORTA

AL MUNDO Lunes de 20,30 a 21,00

EN

CONFRATERNIDAD

ARGENTINO

Martes de

ARMENIA

20,30 a 21,00

LA MEJOR PROGRAMACION PARA LA

MAYOR AUDIENCIA

LA INARMEN PUBLICIDAD - LR3 RADIO BELGRANO

MARASH Pic - Nic

Domingo 24 de Noviembre de 1985

Recreo Griego "PANELINIO"

(Por la Richieri a Camino de Cintura - a la izquierda -

Después del 5° puente peatonal retomar, hacer 2 cuadras y doblar a la derecha 1 cuadra)

Llevar cada uno su comida

BEBIDAS Y HELADOS VENDEN EN EL BUFFET

MODA:

Comodidad y simplicidad

La comodidad y la simplicidad son fórmulas tentadoras que ninguna mujer puede resistir. Sumadas ambas, nos darán resultados estupendos.

Las camisas son las vedettes de esta temporada. Las podemos usar de cualquier manera: a la noche, durante el día, con pantalones, con polleras, con tailleurs, con shorts, o simplemente, como salidas de playa.

Lisas, estampadas, a lunares, rayadas...

Son ideales para usar con "calzas" sobre algunas musculosas y abiertas.

Largas hasta la media pierna, jugando con formas y colores, armonizando con los pantalones, con abotonadura adelante, son pre-



das livianas, suaves y además, económicas, que sustituyen al clásico blazer, que irrumió con mucha fuerza, esta temporada.

La comodidad está en la superposición de una clásica camisa sobre una musculosa o un top, llevados en forma descuidada sobre pantalones pegados al cuerpo.

Es una moda con libertad, swing y color.

Es realmente admirable la agilidad y el dinamismo que pusieron los modistos argentinos en la ropa. Todo está pensado en función de la mujer actual.

Dos direcciones contrapuestas caracterizan, destacan la figura: la forma delgada y alargada, descrita por los vocablos seriedad, romanticismo y espacio, y las líneas bastante amplias y voluminosas, caracterizadas por los conceptos estilo, originalidad y fantasía.

Lilian

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORASOrtopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La PlataCocina
para freezerArrollado
de batatas

INGREDIENTES:

1 kg. de batatas,
leche, cantidad necesaria,
2 cucharadas de azúcar,
100 grs. de margarina,
1 copita de coñac,
3 cucharadas de cacao,
1 pote de crema de leche,
1/2 tableta de chocolate,
manteca, cantidad necesaria,
para la cobertura de chocolate.
2 cdas. de azúcar impalpable.

PREPARACION:

Pelar y cortar las batatas en trozos medianos.

Cubrir las batatas con la leche y hervirlas.

Hacer un puré y agregar el azúcar, el coñac, la margarina y el cacao.

Dejar enfriar un poco y extender el puré sobre un repasador húmedo o un papel de manteca enmantecado.

Batir la crema de leche a punto de chantilly firme con dos cucharadas de azúcar.

Por otra parte, preparar la cobertura de chocolate con un poco de manteca.

Disponer la crema sobre el puré de batatas, arrollarlo y cubrirlo con la cobertura de chocolate, sobre el que se pueden hacer nervaduras con un cuchillo.

Congelar envuelto en papel de aluminio.

Conservación en el freezer: hasta doce meses.

Se lo puede servir como torta helada, sacándolo media hora antes del congelador, o como masita, dejándolo descongelar más.

Autoservicio total
"COOPAR"

A 3,99 tubo de 3 pelotas tenis Lincoln Granda

AV. V. SARFIELD 4243 (1605) MUNRO

T.E.: 762-3596

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Casa Papazian S.R.L.

"Muguete"

Artículos para bebés- niños-

Jovencitas hasta 18 años

Larrea 333. Capital.

T.E.: 47-1726

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
"TEKEYAN"

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 181 Ap. 84
Cep. 00579 SAN PABLO
T.E.: 613-4131

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourienian
Camacul 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693

Eduardo Yernazian

Fábrica de calzados para damas

ASUNCION 2244. CAPITAL.

FLORIDA 461/3

T.E.: 571-7739